

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ
між
УНІВЕРСИТЕТОМ СІЛЬСЬКОГО ГОСПОДАРСТВА У КРАКОВІ, ПОЛЬЩА
та
ПОЛІСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ, УКРАЇНА

Університет сільського господарства в Кракові, Польща та Поліський національний університет, Україна (надалі - Сторони) бажають співпрацювати у сфері досліджень та освіти відповідно до цієї Угоди.

1. Сторони погоджуються здійснювати спільні науково-дослідні проекти, реалізувати наукову співпрацю та обмінюватися науковими кадрами для консультацій та співробітництва у розробці двосторонніх проектів.
2. Співпраця в галузі освіти включатиме обмін викладачами для читання лекцій.
3. Передбачається обмін студентами в рамках спільно запровадженого навчання та обміну з метою проходження практики.
4. Сторони погоджуються, що Договір набирає чинності з дати підписання обома сторонами і діє протягом п'яти (5) років.
5. Будь-яка із Сторін може припинити дію цієї Угоди, надіславши іншій стороні письмове повідомлення про цей намір щонайменше за 3 місяці до дати розірвання.
6. Деталі щодо виконання 'Угоди' (теми спільно реалізованих проектів, їх тривалість, правила особистого обміну та правила фінансування), а також інші можливі форми співпраці, відповідно розподілені за календарними роками, будуть узгоджені у формі Додаткових угод, які реалізують зацікавлені організаційні підрозділи обох Сторін.
Від імені Університету сільського господарства в Кракові Додаткову угоду підписують декани факультетів, які беруть участь у виконанні угоди, і затверджує проректор з міжнародних відносин.
Від імені Поліського національного університету Додаткову угоду підписують декани факультетів, які беруть участь у виконанні угоди, та затверджує ректор.
7. Угоду складено у 6 примірниках англійською, польською та українською мовами, по 3 примірники для кожної зі сторін. У разі сумнівів основною версією Угоди є текст англійською мовою.
8. Сторони погоджуються, що ця Угода регулюється законодавством Республіки Польща та України.

Університет сільського
господарства у Кракові,
Польща

Ректор,
проф. д-р
Сильвестр Табор
4. 11. 2021 *Краків*
Дата і місце



Поліський національний
університет, Україна



Ректор,
проф. д-р
Олег Скидан
Дата і місце

AGREEMENT ON COOPERATION
between
UNIVERSITY OF AGRICULTURE IN KRAKOW, POLAND
and
POLISSIA NATIONAL UNIVERSITY, UKRAINE

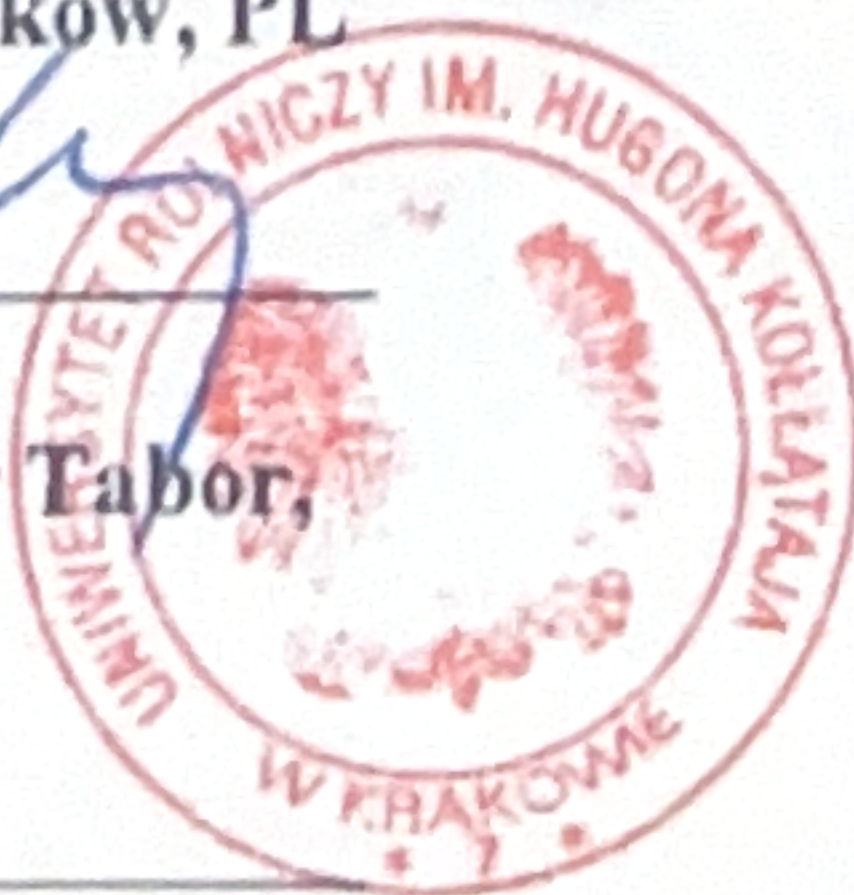
The University of Agriculture in Krakow, Poland and Polissia National University, Ukraine (the Parties) wish to cooperate in the field of research and education according to this Agreement.

1. The parties agree to carry on joint research projects, conduct scientific cooperation and exchange academic staff for consultations and cooperation in developing bilateral projects.
2. Collaboration in the field of education will include teacher exchange for lectures.
3. In terms of education, exchange of students as part of jointly conducted studies and exchange for the internship is anticipated.
4. The parties agree that the Agreement becomes effective on the date when signed by both parties and will continue in effect for five (5) years.
5. Either Party may terminate this Agreement providing the other with written notice of its intent to terminate at least 3 months before the effective date of the termination.
6. Details on the implementation of the 'Agreement' (topics of jointly conducted projects, their duration, rules of personal exchange and financing rules) and possibly other forms of cooperation, divided by calendar years, will be agreed upon in the form of Detailed Agreements implemented by interested organizational units of both Parties.
On behalf of the University of Agriculture in Krakow, the Detailed Agreement is signed by the Deans of the Faculties engaged in the agreement implementation and approved by the Vice-Rector for International Relations.
On behalf of Polissia National University, the Detailed Agreement is signed by the Deans of the Faculties engaged in the agreement implementation and approved by the Rector.
7. The Agreement has been prepared in 6 copies in English, Polish and Ukrainian, 3 copies for each party. In case of doubt, the binding version of the Agreement is the text in English.
8. The Parties agree this Agreement shall be governed by the laws of the Republic of Poland and Ukraine.

For
University
of Agriculture in Krakow, PL

Rector,
dr hab. inż. Sylwester Tabor,
prof. UR

Date and place



For
Polissia National
University, UA

Rector,
prof. dr. hab. Oleh Skydan

Date and place

